

IRUMA COM+COM



No. 267
Julho
2024
Português

すいか

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147



Orientação para Matrícula do Colégio Japonês

Para Estudantes que a língua materna não é japonês e Seus Pais

20 de Julho (Sab.) às 2:00 p.m. no Tokorozawashi Kodomo-to Fukushi-no Miraikan

O sistema educacional do Japão pode ser muito diferente daquele de seu país de origem. Famílias de fora do Japão geralmente tem muitas preocupações, especialmente quando enviam seus filhos para o colegial que não faz parte da educação obrigatória. É por isso que esta orientação e palestras sobre o sistema de exame de admissão ao colégio japonês para estudantes e pais que a língua materna não é o japonês é realizada uma vez por ano, com a colaboração do conselho escolar da província de Saitama e grupos de voluntários privados ao redor de Iruma.

O evento deste ano será dia 20 de julho (sab.) às 2:00 p.m. (recepção começa a 1:30 p.m.) no Kodomo-to Fukushi-no Miraikan (endereço:1861-1 Izumi-cho Tokorozawa), a 5 minutos a pé da saída oeste da Estação Shin-Tokorozawa, da linha Seibu-Shinjuku.

A palestra sobre o sistema de matrícula no colegial será em Japonês, mas tradutores serão disponíveis. Você também pode ouvir sobre **experiências de estudantes estrangeiros mais velhos** e tem a **oportunidade de conversar pessoalmente com professores de colégio**. Caso haja dúvidas sobre sua qualificação, essa será a melhor chance para obter respostas. A participação é gratuita, porém a inscrição prévia é aconselhada. Para se inscrever, preencha o formulário no website (através do código QR à esquerda) ou envie um e-mail (tkingaku2023@yahoo.co.jp) para a Sra. Oda, incluindo (1) seu nome, (2) grau escolar, (3) nacionalidade, (4) se houver necessidade, qual tipo de interprete será necessário, e (5) número de acompanhantes. Recomendada a participação de estudantes do segundo ano do ginásio. Não perca esta oportunidade!!

Anônima & Confidencial CONSELHOS sobre VISTO por

AGENTES DA IMIGRAÇÃO EM 25 DE JULHO



Dois agentes da Agência de Serviço de Imigração virão na prefeitura da cidade no dia 25 de julho (qui.) entre a 1:00 e 3:00 p.m. Eles fornecerão conselhos sobre processos e documentação necessária para obter a permissão de residente.

Apesar de não poderem lhe informar a decisão final, podem ajudar com sugestões e conselhos. Três conselheiros da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes nesse horário, você pode fazer consulta nessas línguas mencionadas. Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (nesse caso, por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução) providenciando informações necessárias (podem ser anônimas se preferir). **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção de Comunidade e Cultura) (04-2964-1111 ramal. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

EMISSÃO DE NOVAS NOTAS A PARTIR DE 3 DE JULHO

A partir de 3 de julho de 2024, será emitida a nova série de notas do Banco do Japão. Uma pesquisa do ministério das finanças revelou que a maioria dos caixas eletrônicos dos bancos, maquinas de bilhetes de trem e caixas registradoras em grandes lojas estarão preparadas para lidar com as novas notas quando elas forem utilizadas. No entanto, espera-se que apenas cerca de metade dos pequenos negócios esteja preparado para lidar com as novas cédulas. Portanto, espera-se alguma confusão.



Mesmo após a emissão das novas notas, as atuais ainda poderão ser usadas. Fique atento a golpes que incentivam as pessoas a depositar fundos com alegações de que "as notas atuais se tornarão inutilizáveis, então faremos a troca por novas cédulas."

I-HOP International House of Pupils

Classe Estudo de Verão para Crianças Não Nativas dia 19 de Julho (Sex)



A Associação de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Neste verão, o primeiro dia será **19 de julho (sex.) a 1:00 p.m.** para auxiliar os estudantes eficientemente durante as férias, enquanto o segundo e terceiro dia serão **22 (qui) e 23 (sex) de agosto** antes do início do segundo trimestre para finalizar as lições. Você pode receber ajuda para a **redação de leitura de um livro e projeto de pesquisa**. O local para todos os dias serão a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **PARTICIPAÇÃO GRATUITA.** Também no dia **21 de agosto (qua)**, uma visita para fábrica de robôs está prevista. Detalhes serão anunciados na próxima edição do COM+COM.

Reservas e Informações: Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

CELEBRAÇÃO REFORMA DA PISCINA DA CIDADE

Entrada Gratuita em 13, 14 e 15 de Julho

A piscina próxima da prefeitura da cidade operada pelo município finalizou seu trabalho de renovação. A piscina entrará em funcionamento entre os dias **20 de julho (sab.) e todos os dias até 25 de agosto (dom.)** das 10:00 a.m. às 5:00 p.m.

A taxa de entrada é de 300 ienes para adultos, 200 ienes para estudantes do ginásio e colegial e 100 ienes para estudantes do primeiro grau. Crianças até a 3ª série do primeiro grau ou menores devem ser acompanhadas pelo seu responsável. Para celebrar a renovação, essa piscina estará **aberta gratuitamente para todos, de 13 (sab) à 15 (feriado nacional) de julho** das 10:00 a.m. às 5:00 p.m. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes)



FIQUE ATENTO AO RISCO DE ACIDENTES AQUÁTICOS

No dia 7 de junho, um sírio e um paquistanês se afogaram em dois rios diferentes na cidade de Mino em Gifu. Em ambos os locais havia placas de aviso sobre acidentes aquáticos escritas em japonês e inglês. É realmente muito triste.

Os rios no Japão tem correntes rápidas e quedas repentinas. Sempre observe todas as regras ao brincar no rio para prevenir acidentes:

1. Não se aproxime de lugares perigosos.
2. Sempre use um colete salva-vidas.
3. Não deixe crianças desacompanhadas.
4. Nunca entre na água após consumir álcool.



SUBSÍDIO MÉDICO COMPLETO PARA CRIANÇAS SERÁ ESTENDIDO ATÉ 18 ANOS

Atualmente, o subsídio total de custos médicos para crianças (Kodomo Iryohi) é válido até o final do ano letivo do 15º aniversário. Isso será estendido para cobrir crianças até 18 anos a partir de 1º de outubro de 2024. As famílias das crianças que se tornarem elegíveis serão notificadas antecipadamente. **Informações:** Kodomo Shien-ka ☎04-2964-1111

RENOVAÇÃO ANUAL DO CARTÃO DE SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

O atual certificado de seguro de saúde nacional (cinza), vencerá no final de julho de 2024. Os novos cartões serão enviados em julho e serão válidos a partir de 1º de agosto de 2024. Caso não receber o novo certificado até o final do mês, entre em contato com a Kokuho Iryo-ka. **Informações:** Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico) ☎04-2964-1111



ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS

Formulário de inscrição está disponível até 19 de julho no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma. **Informações:** Ken Jutaku-ka (Agência de Habitação Pública) ☎048-829-2875



Shimin-ka atendimento ao Sábado deste mês: 13 & 27 de julho das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (vencimento: 31 de julho)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険kokumin kenko hoken)
- ◆ Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険 kaigo hoken)
- ◆ Imposto de propriedade e planejamento fiscal (固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku- zei)

EVENTOS DO MÊS

FESTIVAL DO ANTIGO BANCO KUROSU

6 de julho (sáb.) das 10:00 a.m. às 3:30 p.m. no Antigo Banco Kurosu e na Antiga Fábrica Handa Shoyu. Para celebrar a emissão da nova nota de 10.000 ienes que usa a imagem de Eichi Shibusawa, um festival será realizado no Antigo Banco Kurosu associado a ele. Muitos eventos divertidos, workshops e apresentações ao vivo. Entrada gratuita. Basta entrar! **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711

NOITE DE DANÇA 'BON' & FOGOS DE ARTIFÍCIO NA BASE AÉREA DE IRUMA

24 de julho (qua) das 5:30 p.m. às 9:00 p.m. na Base Aérea de Autodefesa Iruma. Várias exposições no palco incluindo apresentação de bateria japonesa, barracas de novidades e barracas de comida. 900 fogos de artifícios serão lançados a partir das 8:20 p.m. **Informações:** Base Iruma ☎04-2953-6131

Special Programs for Children

EXPERIÊNCIA DE BOULDER PARA CRIANÇAS <para estudantes do primeiro grau>

31 de julho (qua) às 10:00 a.m. no Climb Park Base Camp Iruma na Rua Yasukawa. Experimente a diversão da escala esportiva. Limitado para 40 pessoas; decidido por sorteio caso exceder. Inscreva-se através do formulário LINE da cidade de Iruma até 11 de julho. Cota de 1.200 ienes. **Dúvidas e inscrições:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes) ☎04-2964-1111



FACULDADE CHÁ PARA CRIANÇAS

<para estudantes da 3ª série do primeiro grau a estudantes do ginásio>

30 de julho (ter.), 1 (qui) e 2 (sex) de agosto às 10:00 a.m. no Museu da Cidade ALIT. Seminário e experiência de colheita e a preparação das folhas de chá. Número de vagas limitado para as primeiras 24 pessoas para cada dia. A taxa é de 500 ienes. Inscreva-se pelo website ou telefone entre 10 e 17 de julho. **Dúvidas e inscrições:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711



COLETA DE INSETOS & FABRICAÇÃO DE AMOSTRAS

<para estudantes do primeiro grau e seus pais>

3 de agosto (sáb.), das 9:00 a.m. ao meio dia. Número limitado para 7 pares; decidido por sorteio caso exceder. Cota de 1.000 ienes. Inscreva-se pelo website ou telefone até 17 de julho. **Dúvidas e inscrições:** Museu Saitama Midori-no-mori ☎04-2934-4396

Festival de Jazz Iruma Chá Verde

1o de setembro (dom.) à 2:00 p.m. no Sangyo Bunka Center Hall. Este ano, o programa apresenta Marline, uma vocalista de jazz nascida nas Filipinas, e Toshiki Baba, um saxofonista que atuou no filme de animação Blue Giant, e muito mais. Os ingressos antecipados já estão à venda por 4.500 ienes (mais 500 na entrada) para adultos e 1.000 ienes para estudantes do colegial e menores no Sangyo Bunka Center. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. **Inglês: todas as terças, e apenas com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês; Espanhol: todas às quartas, Chinês: 1º de agosto.** Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas.

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Jul. 7	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Jul. 21	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
14	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	28	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
15	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbita.				
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311					